INFORMAÇÕES ÚTEIS / USEFUL INFORMATION

TIA
TOYOTA INTERNATIONAL ASSOCIATION

外国語情報コーナー

De terça a sábado : das 9:00 às 21:00 horas (domingos e segundas em caso de feriado nacional : das 9:00 às 17:00 horas). Fechada às segundas-feiras (exceto feriados nacionais).

Opened from Tuesdays to Saturdays from 9am to 9pm. On Sundays and Mondays if National Holidays, from 9am to 5pm. Closed on Mondays (except on National Holidays).

ひなまつり

Comemorando o Dia das Meninas

Hina Doll Festivals around the town

●「おこしもの」を作ろう！

※日本語の記事は17ページにあります

● Fazendo bolinhos de arroz "Okoshimono"

Data: 26 de fevereiro (dom), das 11:00 às 14:00 horas. **Local:** Kirattoyota (Centro Industrial e Cultural, 2º andar). **Programação:** preparando bolinhos de arroz típicos da região, "okoshimono", usados como oferendas no Dia das Meninas. **Vagas:** 20 pessoas. **Tarifa:** 300 ienes (gratuito para menores de 6 anos). **Inscrições:** a partir de 7 de fevereiro (ter), na TIA-Associação Internacional de Toyota, tel: 0565-33-5931.

● Let's make okoshimono!

Okoshimono is a steamed Japanese sweet made of rice powder for Hina Festival in Aichi.
When: February 26 (Sun), 11:00 am – 2:00 pm. **Where:** Kirattoyota (Industry and Culture Center 2F). **Number of participants:** The first 20 people to sign up. **Participation fee:** ¥300 (pre-school children are free of charge). **Sign up:** From February 7 (Thu), at Toyota International Association (Tel.: 0565-33-5931)

●資料館のひなまつり

※日本語の記事は14ページにあります

● Festival de Bonecas do Arquivo Histórico Municipal

Período: de 4 de fevereiro (sáb) a 11 de março (dom), das 9:00 às 17:00 horas. Não há atendimento às segundas. **Local e informações:** Arquivo Histórico Municipal, tel: 0565-32-6561 (apenas em japonês).

● Hina matsuri at Toyota City Museum of Local History

When: From February 4 (Sat) to March 11 (Sun), 9:00 am – 5:00 pm. ※ Closed on Mondays. **Where:** Toyota City Museum of Local History (Tel.: 0565-32-6561). For inquiries contact the museum directly.

●中馬のおひなさん

※日本語の記事は18ページにあります

● Festival de Bonecas Chuma

Período: de 11 de fevereiro (sáb) a 11 de março (dom). **Local:** Área histórica da região de Asuke. **Informações:** Associação de Turismo de Asuke, tel: 0565-62-1272 (apenas em japonês).

● Hina dolls in Chuma (Chuma no Ohinasan)

When: From February 11 (Sat) to March 11 (Sun). **Where:** Old town streets in Asuke. **Information:** Asuke Tourism Association (Tel.: 0565-62-1272).

子ども医療費受給者証の乳幼児用から小中学生用への更新

※日本語の記事は12ページにあります

Renovação do Cartão de Beneficiário do Sistema de Subsídio Médico para Crianças

Quem deve renovar: portadores do Cartão de Beneficiário do Sistema de Subsídio Médico para Crianças nascidos de 2/abr/2005 a 1º/abr/2006. **Procedimentos:** o atual Cartão de Beneficiário expira-se em 31 de março. Para renová-lo, por favor preencha o respectivo formulário de renovação enviado em meados de fevereiro e envie-o até 24/fev (sex). **Informações:** Divisão de Assistência Social, tel: 0565-34-6743.

Renewal of the Child's Medical Subsidy Card

The medical subsidy card of infants that were born between April 2, 2005 and April 1, 2006 will expire on March 31, 2012. From April 1, 2012, these children will be eligible for Child Medical Subsidy Card (for children up to junior high school or equivalent age), so renewal application needs to be filed.
The application form will be sent in early February. Please fill it out and send it back to the Living and Welfare Division no later than February 24, 2012 (Fri). **Information:** Living and Welfare Division (Tel.: 0565-34-6743).

豊田税務署の確定申告会場の開設期間

※日本語の記事は9ページにあります

Declaração de Imposto de Renda 2012

Período: de 13 de fevereiro (seg) a 15 de março (qui), das 9:00 às 17:00 horas. Não há atendimento aos sábados, domingos e feriados. Excepcionalmente, haverá plantão nos dias 19 e 26 de fevereiro (domingos). **Local:** Centro Municipal de Bem-Estar Social. **Informações:** Secretaria da Receita Nacional, tel: 0565-35-7777 (apenas em japonês).

Filing Your Income Tax Return ("Kakutei Shinkoku")

Period for receiving assistance from the tax office: From February 13 (Mon) to March 15 (Thu), 9:00 am – 5:00 pm. Not working on Saturday, Sunday and National Holiday, except on Sunday, February 19 and 26. **Place:** Welfare Center (Fukushi Center). **Inquiries:** Toyota Tax Office (Tel.: 0565-35-7777).

1-25 KOZAKAHONMACHI, TOYOTA CITY 471-0034 TIA ☎ 0565・33・5931 TOYOTA INTERNATIONAL ASSOCIATION